

## 團體活動/ Upcoming Events

4/10 (星期五)	晚上八時	團體慶祝主保聖方濟瞻禮，舉行感恩聖祭。 誠邀各位兄弟姊妹參加。 *當日下午六時三十分舉行的耶穌聖心彌撒將會取消一次。	亞洲中心
12/10 (星期六)	下午四時	團體每月敬禮永援之母及為已亡親友祈禱。歡迎各位參加。	亞洲中心
20/10 (星期日)	晚上六時十五分	<b>路勇神父晉鐸二十週年晚宴</b> 歡迎各位團體兄弟姊妹參加。 餐券: 成人每位五十元 小童(十二歲或以下)每位二十元。 購買餐券請聯絡 Candy Lui 0437 695 744 或 Angela Mui 0425 392 937	百樂居

4/10 (Fri)	8pm	<b>St. Francis Feast Day</b> - Thanksgiving mass Everyone are invited and welcomed to join the celebration. *6:30pm Sacred Heart of Jesus mass will be cancelled on this day.	Asiana Centre
12/10 (Sat)	4pm	Novena devotion to Our Lady of Perpetual Help and monthly prayer for our deceased relatives and friends. All are welcome.	Asiana Centre
20/10 (Sun)	6:15pm	<b>Fr Joseph Lu's 20th Anniversary of Ordination</b> Dinner: Adult \$50, Children (12 years of age and under) \$20 Please contact Candy Lui 0437 695 744 或 Angela Mui 0425 392 937 for dinner tickets.	The Eight Restaurant

## 報告 News

在亞洲中心聖堂紀念亡者壁櫃安放新一批亡者名牌儀式將於十一月二日追思已亡瞻禮舉行。有意安放已亡親友紀念名牌的信友，請於九月二十九日前填交申請表格。請聯絡 Anthony 姚先生 0433 780 103, 9797-8930 或 Thomas 黃先生 0414 341 361, 9554-8535。
你有臉書戶口嗎？天主教華人牧靈團體臉書群組再次啟動，歡迎各位加入成為會員。會員可以透過這群組知道團體的活動和訊息、閱讀信仰分享和與其他教友連結和互動。群組也是一個很好的分享平台，大家可以透過群組上載信仰資訊(經批准)，與其他教友分享！ 不好遲疑，今天就去臉書搜尋 CCPC 群組！ <a href="https://www.facebook.com/groups/309539298626/">https://www.facebook.com/groups/309539298626/</a> 查詢，可以聯絡 Candy Lui 0437 695 744 or candymylui@gmail.com
2019/20 粵語成人慕道班已截止收生；新班將於明年二月開課，請向周先生 0403 589 375 / 陳先生 0422 231 328 / 盧太 0410 342 890 查詢詳情及報名。
中文天主教教義函授課程是為不能抽空出席慕道班的人士而設。請介紹親友參加。有興趣者請向鄧女士 (0401 058 199) 查詢。
再慕道聚會星期日下午一時半在聖伯多祿朱利安教堂二樓會議室舉行。現時的主題為九形人格。歡迎各位參加。

The <b>next installation of Memorial Plaques</b> for deceased relatives and friends in St Joseph's Chapel of Asiana Centre will be held on Saturday, 2 <sup>nd</sup> November, All Souls Day. Application must be received on or before 29th September. Anyone who intends to apply for the installation of new plaques may contact: Anthony Lu 0433 780 103, 9797-8930 or Thomas Wong 0414 341 361, 9554-8535.
Do you have a Facebook account? Chinese Catholic Pastoral Community (CCPC) has re-launched <b>CCPC Facebook community group</b> . Group members will have access to community news, faith sharing article and connecting to different members. You can also post faith-related article to the group upon approval. Here is the group link: <a href="https://www.facebook.com/groups/309539298626/">https://www.facebook.com/groups/309539298626/</a> Please join us. Any questions, please contact Candy Lui 0437 695 744 or candymylui@gmail.com
Enrolment for 2019/20 Cantonese Catechumen class is now closed. New class will commence in February next year. For details please contact Mr Chow 0403 589 375 / Mr Chan 0422 231 328 / Mrs Rachel Lo 0410 342 890.
Chinese Catechism Corresponding Course is open to people who cannot attend our catechism class in person. Please encourage your non-believer friends and relatives to enrol. Please contact Mrs Elsa Tang on 0401 058 199 for details.
Catechism Refresher gathering meets on Sundays at 1.30pm and the venue is Meeting Room # 2 located on the first floor of St Peter Julian's Church. The current topic is Enneagram. All are welcome to join us.



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

修女 Sisters: Sr. Teresa Chiu 電話: 0403 108 068

Sr. Agnes Chang 電話: 0422 877 681

常年期第二十六主日 2019 年 9 月 29 日

September 29<sup>th</sup> 2019 – 26<sup>th</sup> Sunday in Ordinary Time (Year C)



James Tissot, The Rich Man Pleads with Abraham, ca 1890

*Father Abraham, have pity on me.  
Send Lazarus to dip the tip of his  
finger in water and cool my tongue.  
(Luke 16:24)*

*父親亞巴郎！可憐我罷！請打發  
拉匝祿用他的指頭尖，蘸點水來  
涼潤我的舌頭。(路 16:24)*

### 下主日讀經: Next Sunday Readings:

1 <sup>st</sup> reading	讀經一:	哈巴谷先知書	Hab 1:2-3; 2:2-4
2 <sup>nd</sup> reading	讀經二:	弟茂德後書	2 Tm 1:6-8, 13-14
Gospel	福音:	路加福音	Lk 17:5-10

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);

星期日 早上 9:30 亞洲中心 (粵語); 早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語)

星期日 早上 11:30 St. Dominic's Church, Flemington (國語)

九日敬禮: 每月第二個星期六 下午 4:00 亞洲中心

每月首星期五耶穌聖心彌撒: 晚上 6:30 (粵語), 晚上 8.00 (English) 亞洲中心

明供聖體: 每月最後一個星期六 下午 2:00-4:00 亞洲中心

修和聖事: 每月最後一個星期六 下午 2:30-3:30 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父



## 由方濟和小鳥的對話想到了的

每一年我們團體一定要慶祝聖方濟瞻禮，這不僅指我們是普世教會的一份子，還因為我們團體與方濟亞西西頗有淵源。在一九五四年，兩位山東方濟會會士，張天樂神父和當時的徐英發神父被 Norman Thomas Gilroy 樞機主教邀請來到悉尼，特別為亞洲學生服務。與此同時，兩位方濟會會士也開始了對人數無幾的華人教友服務，聖方濟的精神也隨之進入我們華人團體。這是在很多年前天主藉著兩位會士的降福，給了我們一個偉大的聖人，方濟，教會中其中一個最好的模範來跟隨主基督。

最近在聖言會士韓清平神父微信圈里發的一張被捕捉到的聖方濟和小鳥對話的一張照片。借著這個生動的捕捉韓神父也配上了腦洞大開的屬於聖方濟的生動靈修神學的對話。在欣赏韓神父的配文前，請大家首先瞭解一下關於聖方濟和堂講道的時候，卻發現沒有人有一大群鳥飛進聖堂並且從嘖嘖看到這裡就開口給他們講道：多了，所以你們一定要隨時隨地空飛翔，為了他給你們衣裳…你們，給你們河流和泉水止渴，給你們雖不知道如何縫紉或編織，上為主如此愛你們，他對你們滿是然後，方濟就說你們快樂的去了。之所以方濟是動物和鳥類的主保就是因為他除了對人類成為兄弟姐妹之外，連飛鳥動物，太陽月亮，風火，高山河流等都成為兄弟姐妹，就連死亡他都成為死亡妹妹。在瞭解了這個傳統的方濟和飛鳥的故事記載後，讓我們看看韓神父根據這個照片寫的有趣的小鳥和方濟的對話幾個劇本（節選，小小改編）。

**劇本一：**方濟：「餵，你是誰？你從哪裡來？要到哪裡去？」小鳥：「啊，偉大的哲學家！我終於有幸找到你了！」方濟：「什麼？你說我是偉大的哲學家？沒搞錯吧？我不就一個普普通通的男人嗎？」小鳥：「可是你剛才問我的那三個問題不就是哲學家才要問的終極問題嗎？」（希臘哲學的三個終極研究的問題，你是誰，你從哪裡來，要到那裡去）方濟：「呃……我只是隨便問問，還真沒這麼想過。不過經你這麼一說，我還真該拿這三個問題來認真地問問自己了！」小鳥：「其實，我們都該拿這三個問題來認真地反省自己的生命真諦，否則就是昏昏噩噩地在世界上存在著，而不是真正地生活著！」方濟：「謝謝你的提醒！你真是天主今天派來幫我迷途知返的天使！從今後，我要視你為我的親弟弟，一起用生命來感謝贊美我們的天父！」小鳥+方濟：「我們的天父，願你的名受顯揚，願你的國來臨，願你的旨意奉行在人間，如同在天上。」

**劇本二：**小鳥：「你好！請問先生就是來自亞細細的方濟嗎？」方濟：「是的，在下正是！我能幫你什麼事嗎？」小鳥：「我聽人家說你最近神經兮兮的，老是把太陽叫哥哥、月亮叫妹妹，把小花、小草叫什麼姐姐、弟弟的，所以我就想親自問問你，這到底怎麼回事？」方濟：「啊，是這樣！因為聖經告訴我們，萬物都是借著天主聖言——也就是中國古人說的道、古希臘人說的邏各斯（邏各斯，希臘語：λόγος，英語：The Word, 即指，聖言）——造成的，凡受造的，沒有一樣不是由它而造成的。而現代科學也告訴我們，宇宙是由 138 億年前的那次大爆炸而出現並一直延續進化至今的，所以，我們不論是什麼樣的受造物，也不論處於宇宙歷史的哪個階段，都是同宗同祖啊！這就是為什麼我把太陽月亮叫哥哥妹妹、把小花小草叫姐姐弟弟的原因。今天，我也要把你叫弟弟了！歡迎你來走親戚（探訪）。」小鳥：「那你怎麼解釋聖經中說天主用六天時間一個一個地造了萬物，最後才造了人呢？」方濟：「文字寫成的聖經不是純粹的科學，也不是純粹的歷史，而是天主借人的手將祂的啓示傳遞給我們的信仰寶庫。但，除了文字寫成的小聖經，我們還有大自然這個大聖經，更有無數以自身生命為信仰做見證的活

## 路勇神父

小鳥的傳統記載。有一天方濟在聖來，當他要準備離開的時候，頓時喳喳的亂無秩序中安靜下來。方濟「我的鳥姊妹，你們受助於天主太感謝上主。為了他給你們自由在天們不用耕種不用收割上主就餵了你你們山谷遮蔭, 給你們高樹築巢。你主就幫你和你後代制好了衣服。因恩惠。因此，永遠要贊美天主。」吧，然後這些鳥就嘖嘖喳喳的飛走了。



聖經。我們也應該多讀這樣的聖經啊！」小鳥：「這下我明白了，方濟哥哥。難怪有許多天文學家、化學家和物理學家都說過，宇宙就在我們身體內，我們都不過是星塵（star dust），只不過，因為天主聖言的臨在，我們都是屬靈的星塵！」方濟：「你離天主的國不遠了。」  
**劇本三：**小鳥：「方濟弟兄，你還好嗎？」方濟：「怎麼說呢？我在這裡快八百年了，一直很安靜快樂，但這些年來老有一個聲音催我回到世界上去！」小鳥：「噢？什麼聲音？」方濟：「這事得從 2013 年說起！當年 3 月 17 日傍晚，我正在念晚課，突然加辣打電話給我說，方濟、方濟，有人竟然用你的名字做了教宗的名號，這可是從來沒有過的啊！而且據說還是個耶穌會會士，這也就罷了，他還是個阿根廷人，不是咱們土生土長的意大利老鄉！」小鳥：「瞧你大驚小怪的！這不就是現在的教宗方濟各嗎？」方濟：「的確是他。但問題是他這麼一來，有許多好事者又開始拿我的歷史炒作了，有說我就是個瘋子的，有說我差點被當成異端燒死的，有說我和穆斯林蘇丹王眉來眼去的，還有說我不務正業老和麻風病人在一起，給家人丟人現眼的……總之，我的寧靜生活被一下子打破了！」小鳥：「哈，現在很多教會內外的貴族階層和傳統派人士都這麼說教宗方濟各呢！」方濟：「所以，剛才說的那個聲音，就像八百多年前從參加十字軍的路上把我叫醒的那個聲音一樣，在不斷地催促我回到世界上去，一方面助教宗一臂之力，另一方面提醒人們，不要被摻雜著各種世俗觀念和個人利益的聲音所迷惑，而應該完全按福音教導來生活、服務、牧靈、福傳，尤其要和不同文化、民族、宗教的人們對話、合作，避免陷入民族主義和教派衝突，更不要為了人類的物質財富而破壞天主的造化工程！」小鳥：「太好了！你要去就在下月五號先去羅馬，一來參加教宗方濟各擢升十二位新樞機的典禮，二來在第二天開幕的世界主教會議上發表演講，闡述你的理念，幫助教會更好地革新和發展！」方濟：「嗯，我一定要去，但不準備發表演講——除非萬不得已！」小鳥：「我明白你的意思，你還是八百年前的那個方濟啊！」方濟：「山河好移，人性難改！不多說了，我們十月份在羅馬見！」

由於篇幅的原因，我只節選了五個劇本中的三個。這三個劇本恰好是我們以聖方濟為主保的團體的兄弟姐妹的反省，我們是誰？我從哪裡來？我要到哪裡去？作為一個富二代，方濟並沒有被他家的富有而阻擋對這三個問題的追尋，在他的著名的祈禱詞，「我的天主，我的萬有」里我們发现他已在基督內得到了清楚的答案。方濟和小鳥的對話，讓我們聽到了這個時代的呼聲和缺失，電子科技，交通，飲食，穿著在這 21 世紀的近十幾年有了翻天覆地的變化，但是文化，倫理，信仰卻在後退倒生。衣食住行的富裕卻也助長了我們的傲氣和脾氣，因此我們缺少了冷靜和對話的機會，個人主義得到滿足的同時也讓自己的家庭，團體和國家得到了分裂。人類是同根同族，耶穌基督是葡萄樹，我們是葡萄枝互相盤結在一起結出鮮美的葡萄，我們是一個羊棧都隸屬在基督的牧羊之下。我們現任教宗也取了聖方濟作為他的稱號，這個用意就是要藉著方濟的名字來呼喚這個時代，不要只是在關注 5G 通訊的速度，更應關注的是人們的根本，快速的通訊和交通把我們的身體和思維帶到了每一個角落，但是我們的心和靈魂卻被遠遠的甩落在後面，只是軀壳和腦袋的的交流使我們的相處更加困难。

在方濟身上我們看到了許多聖經上的人物，通過他的五傷，我們看到了基督他自己；他為了窮人，成為窮人，看到了聖保祿的影子；他的 40 天的荒野生活也把我們引向了那位曠野之聲，洗者若翰；在他和鴿子和狼的故事中我們看到了諾厄和達尼爾，等等。在方濟身上我們看到主基督和其他的聖者影子，他像極了很多，原因不是他模仿了他們，而是當方濟實踐福音的精神的時候，我們就可以在他身上看到基督的千百面孔。方濟是天主給我們的走向基督成為更好的我自己的美麗的榜樣。各位兄弟姐妹借著以上這張照片，如果你是這個注視著聖方濟的小鳥你會和聖方濟說些什麼呢？你是谁，你从哪里来？你要往哪里去？方济会怎样的影响你为你的家，我们的团体，教会和生活在这里的也趋向于悸动不安的澳洲做点什麼呢？

聖方濟，請為我們祈禱！

*(For English version, please join our CCPC Facebook group to view.)*



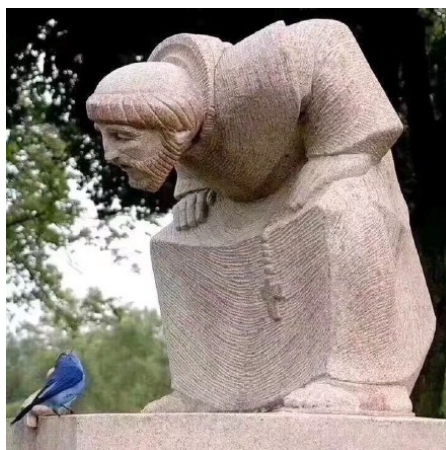
## St Francis and the Bird

Fr Joseph Lu OFM

Our Community in Sydney, as members of the Universal Church, will duly observe the annual Feast of St Francis of Assisi particularly through special connection with Franciscan Friars more than half a century ago. It began in 1954 when two Franciscan priests, Rev. Fr. Paschal Chang ofm and Rev. Fr. Leonard Hsu ofm were invited by Cardinal Gilroy of Sydney Archdiocese to serve the then Asian students who were not many in Australia. The heritage of Franciscan spirit has integrated as part of our identity through the blessing of these Franciscan predecessors who had given us one of the best models to follow Our Lord Jesus Christ, in the person of St. Francis of Assisi.

Recently in the Internet world, I noticed that a message was introduced in a picture through WeChat by Fr. Han Qing Ping SVD in which he captured the moment of a dialogue between the little bird and St. Francis. Before we go into the content of their dialogue, we should go back first to the past records in the tradition of the Saint with special reference to his spirituality with animals.

One day St. Francis was preach in a church but it birds flew in, chirping all Francis began to preach, have been given so much at any time, and in any everything, such as flight proof feather garments, the field and yet He water in springs and you in the valleys, giving Though you do not know



when St. Francis was going to was completely empty. When preparing to leave, a crowd of around the pews. Then St. he said: “My Sisters Birds, you by God that you should always, place thank Him for gifts of in the air, your all-weather- and you do not have to work in keeps you fed. He gives you rivers for your thirst, harbouring you high trees for nesting. weaving and tailoring, He has

provided you with feather garments to you and your descendants. God loves you so much that you are on the receiving end of His favours. So, you should give thanks and praise to your God forever and ever. Then St. Francis dismissed the birds with pleasure. In this connection, St. Francis was deemed to be the patron saint of the animal world apart from his personal interest in relationship in fraternity with the human beings including the Sun, Moon, Wind and Fire, Mountains and Rivers, even Death all became brothers and sisters to St. Francis.

After we understand the tradition concerning St. Francis, we would be in better position to go further with the interpretation of Fr. Han’s dramatic scripts in different versions after some minor amendments.

**Script 1 :** Francis: Hi! Who are you? Where do you come from? And where will you go?” Little Bird: “Oh! Great philosopher! I am fortunate that I have found you! Francis replied, “What did you say I am? You got mixed up. I am just an ordinary man.! The little Bird maintained its points by hinting that the three questions are often raised by the Greek philosophers as such are the three ultimate questionnaires. {Who are you? Where do you come from? Where will you go after?} Francis thanked the Bird for the questions as he only raised them casually. He also indicated that he should question himself with these problems. The Bird, however, insisted that one should reflect the meaning of life, just by being in existence and not

living a real life. Francis thanked the Bird for its reminder and declared that the Bird was the angel sent by God otherwise he would be let astray. He said from now on, I should take you as my dear brother and together they thanked God in the prayer “Our Father, who art in heaven, hallowed by Thy name; Thy kingdom come; Thy will be done on earth as it is in heaven.

**Script 2:** Bird to Francis – “Hello! Sir, are you coming from Assisi? Francis replied he was and asked if he could offer some help if needed. The Bird said that he overheard gossips that he was a mentally disturbed person, addressing everything and everyone with fraternal relationship, starting from the Sun, the Moon, Flowers or Grass. How was that possible? Francis replied that Holy Scriptures told us that everything was created by God or the Word. For the ancient China, it was the TAO, in Greek the Logos. Modern science convinced us that the material earth came into existence after an explosion some 138 billion years ago, and the process of evolution continued until the present day. The Bird said further: How would you explain that the world was created in six days and finally the human race? Francis replied that the written account in the Holy Scriptures is not the full account of scientific documents nor it is a historical record of developments. It is the Divine revelation of truth through human as a deposit of Faith in the written Words in pocket-sized Holy Bible. The Mother Nature is our Major Bible for which there were hundred and thousand believers who gave their lives to witness their belief.! The Bird said to Francis, I begin to understand now because there are many astrologists, including many scientific disciplines like chemistry, physics, found evidence of Star Dust in our human bodies. Due to the Divine Presence of the Word, we are the spiritual Star Dust! Francis said: “You are not far from the kingdom of God.

**Script 3:** The Bird “Brother Francis, are you well? Francis: What should I say, I have been here for almost 800 years. It is a very happy and quiet place here. But these few years, there were voices calling me to return to the world. The Bird enquired what sort of voice started calling. Francis replied I would begin in the year of 2013 on the evening of 17th March during vespers session, I received a call from St. Clare that a Cardinal has chosen my name to be the new Pope, which was unprecedented, and the new Pope was a Jesuit, also an Argentinian, and not from our Motherland in Italy. The Bird indicated that there was no need to get excited. But St. Francis has some reservation that some group of busybodies would be prepared to rig up fallacy from his biography in order to present him as a madman almost at risk to be burned at stake. Some would lobby that Francis was trying to establish contact with Moslem sultans or neglecting his official duties for association with the lepers. All in all, my way of life would be ruined. The Bird indicated these activities are prevailing in the high society and the conservative quarters towards the current Pope. St. Francis responded that these claims were similar to those 800 years ago when he was on the roads of a Crusade. The voice suggested that I should return to the world on one hand to help the Pope and on the other to remind the world to abstain from temptation being mixed up with self-interest and worldly ideologies. People should live under the teachings of the Word, in services to others, in pastoral and evangelical activities, particularly in different racial/cultural groups, maintaining dialogue to avoid conflicts between racial/religious sects. Refrain from action of exploitation of natural resources for purpose of financial benefits at the expense of mother nature. The Bird agreed entirely with pleasure and suggested to Francis that he would go to Rome next month in order to attend the World Synod of Bishops on 5th day, October. He could attend the service of creating 12 new Cardinals and to address the new Synod next day, explaining your ideas for our future so that the Church would adopt new ideas for renewal and progress. Francis indicated

that he would certainly go, but as addressing the Synod, unless it would be found absolutely necessary. The Bird said that he understood the idea of Francis from the 800 years ago. Francis replied that mountains and rivers might change, but personality was another matter. See you in Rome in October!

For reason of space I only chose three episodes from the five listed on the WeChat for reflection by our Community under the patronage of St. Francis. Who we are? Where do we come from? And where we go? We can find our answers in Francis' prayers and his dialogue with the Bird. As an heir from a rich family, Francis was not deterred by his fortune in search for the answers to the three questions. The dialogue between St. Francis and the little Bird unfolds the voice and shortfall of the modern times – the electronic technology, communications, the speed of 5G installation, foods and beverages, all the consumer products etc. all show new changes, however, in culture, ethics and faith are in the reverse gears. Effluence in lives inflates our pride and temper and lack of cooling periods will correspondingly reduce the chances for dialogue. Whilst individualism in life can achieve satisfaction, communal groups and the nation break-up might pose up the danger of falling behind. And so with the brain/body interchange encounters problem.

Human being belongs to the same root. Whilst we identify ourselves as vine branches and Jesus the vine tree and joined together we can produce fresh sweet grapes. We all belong to the same fold under our shepherd Jesus Christ. The current Pope has chosen the name of Francis – His intention is obvious – with the name of Francis, the Holy Father has the intention to call on this generation to pay attention. We shall not be preoccupied with the speed 5G in communication but sure to consider our body and mind (or soul) would be left out in the dark corner. Communication between body and soul would be more difficult.

Through the stigmata of St. Francis, we can see many biblical figures, like the passion of Jesus. For the poor, He became poor and you can see the shadow of St. Paul and 40 days in the wildness would help to recall the figure of John the Baptist. In the story of dove and wolf, we can recall the image of Noah and Daniel. So all in all, we can see the shadows Jesus Christ together with all His saints from St. Francis. It must be pointed out that it is not Francis who imitated these holy figures, it is a fact when Francis actualized the biblical spirit that he reflects the thousand faces of Jesus Christ. Francis is the best specimen from God given to us to follow His footsteps. Please look at the picture of the little Bird engaged in dialogue with St. Francis. Its questions: Who are you? Where do you come from? And where will you go? How St. Francis would exercise his influence over your family, our Community and our Church in the Australia society which is getting agitated and restless?

St Francis, pray for us!